

MIQUEL PANADÈS CAMPS

C. de les Flors, 6- 3- 1, 08500, Vic (Barcelona), España
Tel.: 93 8851806 / Móvil: 629 66 73 89

miquel@mptraduccions.com
www.mptraduccions.com

PERFIL

- Capacidad para trabajar tanto individualmente como en equipo
- Usuario experimentado de programas de ofimática (Word, Excel y PowerPoint) y de traducción asistida (Wordfast y Trados)
- Versado en el uso de Internet y de todo tipo de materiales de referencia
- Competencia en: español y catalán (bilingüe)
Inglés y francés (hablado y escrito)

FORMACIÓN ACADÉMICA

Licenciatura en traducción e interpretación **2004**
Lenguas de partida: inglés y francés. Lenguas de llegada: español y catalán
Especialización en traducción jurídica y literaria
Universidad de Vic, Vic, España

NOMBRAMIENTOS

Intérprete jurado del inglés al español y viceversa **2005**
Ministerio de Asuntos Exteriores

Traductor jurado del español al catalán y viceversa **2004**
Secretaría de Política lingüística de la Generalitat de Catalunya

CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

Curso de traducción asistida con SDL Trados (120h) **2007**
Curso online ofrecido por SIC S.L., Barcelona, España

Certificado D de nivel superior de catalán **2004**
Generalitat de Catalunya

Certificado de asistencia al seminario del Dr. Don Kiraly **2003**
Translator Education: A Socioconstructivist Approach
Universidad de Vic, Vic, España

Curso intensivo de traducción jurídica español - catalán (60h) **2002**
Universidad de Vic, Vic, España

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Traducción inglés-español de la novela *The Nostradamus Prophecies*, de Mario Reading. **2004-2010**
- Traducciones juradas inglés-español-inglés y español-catalán-español para clientes particulares.
- Traducción del inglés al español de manuales de usuario, comunicados de prensa y catálogos de Black Diamond Equipment AG.
- Traducción del inglés/francés al español/catalán de documentos jurídicos, técnicos, turísticos, publicitarios, comerciales y sitios web.
- Traducción francés-catalán de varios documentos jurídicos, turísticos y divulgativos para la Casa de la Generalitat de Catalunya en Perpiñán.
- Traducción inglés-catalán de la novela *Salmon Fishing in the Yemen*, de

- Paul Torday.
- Traducción del inglés/francés/español al catalán de artículos de antropología publicados en la *Revista d'etnologia de Catalunya*.
 - Traducción inglés-español de los artículos de los escritores africanos Nawal el Saadawi ("In Celebration of my African Roots"), Ama Ata Aidoo ("A Fairly Grey Dawn") et Nuruddin Farah ("Millennium Text").
 - Traducción inversa español-inglés y español-francés de catálogos de productos informáticos para la empresa *Impuls ID International* de Sabadell. **2003-2004**
 - Traducción francés-español de la guía de nutrición *Nestlé Guideline Nutrition*
 - Traducción inglés-español del artículo de psicopedagogía *From Instruction to Collaborative Construction: A Passing Fad or the Promise of a Paradigm Shift in Translator Education?*, del profesor de traducción de la Universidad de Germesheim (Alemania), Don Kiraly. **2002-2003**

VOLUNTARIADO

- Traductor a Edmonton Immigrant Service Association ([EISA](#))

PREMIOS

- Accésit de traducción en el *VIII Premio de Traducción Andreu Febrer* de la Universidad de Vic por la traducción francés-español del artículo "L'autre goût du Maroc. La fête aux mille saveurs" (2004).

ASOCIACIONES PROFESIONALES

- Asociación de Traductores e Intérpretes Jurados de Cataluña ([ATIJC](#)).
- Asociación Professional de Traductores e Intérpretes de Cataluña ([APTIC](#))